

## INTERNATIONALES AKADEMISCHES ABKOMMEN

**Abkommen zwischen der (vollständigen Namen der Schule von USP, in Portugiesisch geschrieben) DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (BRASILIE) und die .....( vollständiger Name der AUSLÄNDISCHEN INSTITUTION, geschrieben in der offiziellen Sprache des Landes der ausländischen)....., im Interesse der .....(vollständigen offizieller Namen der Schule von der ausländischen Institution)....., (...LAND....), zur akademischen Kooperation.**

Durch dieses Abkommen, auf der einen Seite die ..... (vollständigen Namen der Schule von USP, in Portugiesisch geschrieben) DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (.....OFFIZIELLE AKRONYM - SCHULE USP ), Brasilien, hier vertreten durch ihren Direktor, .... (vollständiger Name der Direktor der Schule USP)....., und auf der anderen Seite die .....(vollständiger Name der AUSLÄNDISCHEN INSTITUTION, schriftlich in der offiziellen Sprache des Landes der ausländischen institution), (OFFIZIELLE ACRONYM - AUSLÄNDISCHEN INSTITUTION),.... (...Land....), hier vertreten durch ihren(ihre) Rektor(in)/Präsident(in), .....(Name des Leiters)....., im Interesse der .....(vollständigen offizieller Namen der Schule von der ausländischen Institution)....., hier vertreten durch ihren Direktor, .....(vollständiger Name der Direktor der Schule von ausländischen Institution)....., vereinbaren sie als gut und recht was folgt, laut entsprechender Klauseln und Bedingungen:

### **KLAUSEL EINS – GEGENSTAND**

Dieses Abkommen hat als Gegenstand die akademische Kooperation auf dem(n) Gebiet(en) der/des ..... (Beschreiben Sie die Bereiche der Zusammenarbeit zwischen den parteien)....., nach Arbeitsplan verbunden im Anhang zum Abkommen.

### **KLAUSEL ZWEI – ZIELE UND FORM DER KOOPERATION**

2.1.

2.2.

### **KLAUSEL DREI – FINANZIELLE UNTERSTÜTZUNG**

3.1.

3.2.

**KLAUSEL VIER – VERPFLICHTUNGEN DER USP UND DER/DES**  
**.....(Name der AUSLÄNDISCHEN INSTITUTION).....**

4.1.

4.2.

4.3.

**KLAUSEL FÜNF – KOORDINIERUNG DES ABKOMMENS**

5.1. Zur Festlegung der technischen und verwaltungstechnischen Koordinierung dieses Abkommens wird von der (**vollständigen Namen der Schule von USP**)....., ..... (vollständiger Name, in vollem Umfang, der Professor-Koordinator für die Schule von USP, die Identifizierung seiner administrativen Rolle und Abteilung)....., ..... und von der .....(vollständiger Name der **AUSLÄNDISCHEN INSTITUTION** oder Akronym)....., ..... (vollständigen Namen des Koordinators für die ausländische Partei, die Identifizierung seiner administrativen Rolle und Abteilung)...

5.2. Die benannte Koordinierung hat die Verantwortung, Lösungen zu suchen und akademische und verwaltungstechnische Fragen weiterzuleiten, die während der Dauer dieses Abkommens aufkommen, wie auch die Überwachung der Aktivitäten.

**KLAUSEL SECHS – DAUER**

Dieses Kooperationsabkommen gilt ab seiner Unterschrift seitens der Vertreter der Parteien während **fünf** Jahren.

**KLAUSEL SIEBEN – WIDERRUFUNG**

7.1. Dieses Abkommen kann zu jeder Zeit von jeder der Parteien widerrufen werden durch eine ausdrückliche Kommunikation diesbezüglich mit einer Mindestvorlaufzeit von 180 (hundertachtzig) Tagen. Falls noch abzuschließende Arbeiten ausstehen, bestimmen die Parteien in einer Abkommensbeendigungsurkunde die Verantwortlichkeiten für die Beendigung jedes einzelnen Arbeitsprogrammes und sonstiger ausstehender Arbeiten, jedoch unter Berücksichtigung und Beibehaltung der laufenden Aktivitäten.

7.2. Jegliche Änderungen dieses Kooperationsabkommens müssen mittels einer Zusatzurkunde gemacht werden, mit beidseitigem Einverständnis der unterzeichnenden Parteien.

## **KLAUSEL ACHT – LÖSUNG VON ZWEIFELSFÄLLEN**

Zur Schlichtung von Zweifeln, die bei der Durchführung und Interpretation dieses Abkommens entstehen könnten, werden sich die Parteien darum bemühen, eine einvernehmliche Lösung zu finden. Falls dies nicht möglich ist, werden die Parteien einvernehmlich eine dritte, physische Person bestimmen, um die Funktion des Mittlers zu übernehmen.

Und da die Parteien dies für gut und recht halten und einvernehmlich dem zustimmen, unterzeichnen sie dieses Abkommen in 2 (zwei) Ausfertigungen in jeder Sprache, nämlich auf Deutsch und auf Portugiesisch, gleichen Inhalts und zu einem einzigen Zweck.

**... (vollständigen Namen der Schule  
von USP) DA UNIVERSIDADE DE  
SÃO PAULO**

**...(vollständiger Name der ausländischen  
Institution)**

---

**...(vollständiger Name der Director  
der Schule USP)...  
Direktor**

---

**..... (vollständiger Name der  
Rektor/Präsident der Ausländischen  
Institution)....  
Rektor**

---

**.....(vollständiger Name der Direktor  
der Schule von ausländischen  
Institution)...  
Direktor**

**Datum:**

**Datum:**